



va-căng ☺ vacances.¹

va-do-lin vaseline. *dầu* ~ huile de vaseline.

va-gong 📖 wagon.²

va gông 📖 wagon.

va li valise. ~ *hai đáy* valise à double fond ; ~ *ngoại giao* valise diplomatique.³

va-li-de valisère.

va lít 📖 valise.

va-na-đi vanadium

va ni vanille. *đồn điền* ~ plantation de {vanille / vanilliers} ; *kem* ~ glace à la vanille.

va-ni-lin vanilline. ~ *thực phẩm* vanilline alimentaire.

va-roì vareuse. ~ *cửa sĩ quan* vareuse d'officier.⁴

va-zo-lin ⇨ **va-do-lin**.

van₁ valve. ~ *an toàn* valve de sûreté ; ~ *chặn* valve d'arrêt ; ~ *cung cấp* valve d'alimentation ; ~ *điều chỉnh* valve de réglage ; ~ *động mạch chủ* valve aortique ;

~ *giảm áp* valve de réduction ; ~ *hãm* valve de retenue ; ~ *hút* valve d'aspiration ; ~ *không khí* valve à air ; ~ *khởi động* valve de démarrage ; ~ *nạp* valve d'admission ; ~ *phân phối* valve de distribution ; ~ *quay* valve rotative ; ~ *tác dụng nhanh* valve à action rapide ; ~ *trung tâm* valve centrale ; ~ *xoay* valve rotative.

— **bướm** papillon.

— — **tiết lưu** papillon d'étranglement / étrangleur.

— **điều tiết** clapet. ~ *an toàn* clapet de sûreté.

— **giảm áp** détenteur. ~ *kiểu màng* détenteur à membrane ; ~ *kiểu pít-tông* détenteur à piston.

— **cạnh** by-pass.

— **nhỏ** valvule. ~ *ba lá* valvule triscupide ; ~ *bán nguyệt trực tràng* valvule semi-lunaire du rectum ; ~ *hai lá* valvule mitrale ; *Mỗi* ~ *cửa tim được cấu tạo từ hai hoặc ba lá van* Chaque valvule cardiaque est faite de deux ou trois valves.

— **phụ** by-pass. ~ *khởi động* by-pass de démarrage.

— **rē** by-pass.

— **truợt** tiroir.

— **xả** purgeur. ~ *dầu* purgeur d'huile ; ~ *kiểu phao hở* purgeur à flotteur ouvert ; ~ *tính nhiệt* purgeur thermostatique ; ~ *tự động* purgeur automatique.

van₂ vanne. ~ *hình vành* vanne annulaire ; ~ *có đế côn* vanne à siège parallèle ; ~ *có truyền dẫn thanh răng* vanne à crémaillère ; ~ *nguyên khối* vanne monobloc ; ~ *nắp tự động* vanne automatique ; *cửa* ~ *bảo vệ* vanne de garde ; *cửa* ~ *di động* vanne coulissante.

— **nhỏ** ventelle /vantelle / petite vanne.

van₃ valse. ~ *hiện đại* valse moderne ; *nhảy* ~ *danser la valse* ; *điều* ~ *chậm* valse lente ; *điều* ~ *giã từ* valse d'adieu ; *điều* ~ *Viên* valse viennoise.⁵

van-xơ ⇨ **van**₃.⁶

van xô ⇨ **van**₃.

ván-cách ㊦ vingt-quatre.

vang vin. ~ *10 độ* vin de dix degrés ; ~ *anh đào* vin de cerises ; ~ *béo* vin gras ; ~ *bổ* vin tonique ; ~ *ché từ nho khô* vin de raisins secs ; ~ *chín sớm* vin précoce ; ~ *chính hiệu* vin authentique ; ~ *cho người ăn kiêng* vin de régime ; ~ *chua loét* vin à faire danser une chèvre ; ~ *có vỏ bào gỗ sồi* vin de copeaux ; ~ *có mã hiệu* vin d'appellation ; ~ *có vị điển hình* vin {net / franc de goût} ; ~ *của vùng trồng nho danh tiếng* vin de cru ; ~ *cuối mùa* vin de queue ; ~ *dầu tây* vin de fraises ; ~ *đã chín* vin mûr ; ~ *đã lọc* vin filtré ; ~ *dầu mùa* vin primeur ; ~ *để chung cất* vin pour distillation ; ~ *để được lâu* vin vivace ; ~ *để lâu không gạn cặn* vin sur lies ; ~ *êm* vin soyeux ; ~ *già* vin vieux ; ~ *hãm* vin muté ; ~ *im* vin tranquille ; ~ *ít chất* vin {souple / tendre} ; ~ *khô* vin sec ; ~ *không pha trộn gian lận* vin loyal ; ~ *lắng* vin dépouillé ; ~ *lấn cặn* vin de lies ; ~ *lễ nhà thờ* vin de messe ; ~ *li-cơ* vin de liqueur ;

~ *mới* vin nouveau ; ~ *ngon để uống trong bữa ăn* vin fin de table ; ~ *ngọt tự nhiên* vin doux naturel ; ~ *nguyên chất* vin pur ; ~ *nhẹ* vin léger ; ~ *nhiều côn* vin généreux ; ~ *nho ủ rom* vin de paille ; ~ *nước nhì* vin de deuxième cuvée ; ~ *pha nước* vin {mouillé / baptisé} ; ~ *sánh* vin épais ; ~ *sông Ranh* vin du Rhin ; ~ *sống* vin vert ; ~ *tăng thơm* vin aromatisé ; ~ *thị trường* vin {marchand / de commerce} ; ~ *thốt nốt* vin de palme ; ~ *thùng* vin en cercles ; ~ *thuốc* vin médicinal ; ~ *thường* vin {de table / de consommation courante / ordinaire} ; ~ *thượng hạng* vin de qualité supérieur ; ~ *trái cây* vin de fruits ; ~ *tráng miệng* vin de dessert ; ~ *trẻ* vin bourru ; ~ *trong năm* vin de l'année ; ~ *trộn nhiều loại* vin de coupage ; ~ *tự nhiên* vin naturel ; ~ *tươi* vin frais ; ~ *vị gắt* vin dur ; ~ *xám* vin gris.⁷

— **boóc đô** [vin de] bordeaux.

— **cam** sangria.

— **đỏm** pive / vin de mauvaise qualité / vinasse / mauvais vin.

— **đỏ** [vin] rouge. *uống một chai* ~ boire une bouteille de rouge.

— **hồng** [vin] rosé. ~ *Provence rosé* de Provence.

— **lên bọt** [vin] mousseux. ~ *nửa khô* mousseux demi-sec ; ~ *nửa ngọt* mousseux demi-doux.

— **sủi bọt** [vin] mousseux. ~ *nửa khô* mousseux demi-sec ; ~ *nửa ngọt* mousseux demi-doux.

— **trắng** [vin] blanc. ~ *ít ngọt* blanc sec.

vanh ㊦ ☺ vingt.⁸

vành tô ⇨ **bành tô**.⁹

vát ㊦ watt. ~ *kế* wattmètre.

vát man ㊦ watman.¹⁰

vành cát suyệt **vành cát** ㊦ 24/24.

vắc dinh  vagin.

vắc xanh vaccin.

vắc xin vaccin. ~ *ngừa lao* vaccin antituberculeux ; ~ *phòng bệnh dại* vaccin {antirabique / contre la rage} ; ~ *phòng bệnh đậu mùa* vaccin antivariolique ; ~ *phòng bệnh than* vaccin {anticharbonneux / contre le charbon} ; ~ *phòng bệnh thương hàn* vaccin antityphique ; *phản ứng* ~ réaction vaccinale ; *tiêm ~ cho một đứa bé* faire un vaccin à un enfant.¹¹

vấm vamp. *Cô ta có vể* ~ Elle a l'air vamp.

vãng đơ  vendeur.¹²

vãng tê ventre à terre. *chạy* ~ courir ventre à terre.¹³

ve₁ verre. *uống một ~ sâm banh* boire un verre de champagne.¹⁴

— **chai** quincaillerie.¹⁵

ve₂ revers.¹⁶

ve₃ vert. *đậu* ~ haricot vert ; *vôi* ~ lait de chaux vert.

véc veste.¹⁷

véc bờ ☺ verbe. *chia* ~ conjuguer un verbe.¹⁸

véc mút vermouth.

véc ni vernis. *đánh ~ một tấm bảng* vernir un tableau.¹⁹

véc-ni-ê (MÉCANIQUE) vernier.

véc-tơ vecteur. ~ *buộc* vecteur lié ; ~ *cộng tuyến* vecteurs colinéaires ; ~ *cột* vecteur colonne ; ~ *cơ sở* vecteur de base ; ~ *cực* vecteur polaire ; ~ *đồng* vecteur ligne ; ~ *độc lập tuyến tính* vecteurs linéairement indépendants ; ~ *đồng phẳng* vecteurs coplanaires ; ~ *đơn vị* vecteur-unité ; ~ *gia tốc* vecteur accélération ; ~ *hàm* vecteur fonction ; ~ *không* vecteur nul ; ~ *ngẫu nhiên* vecteur aléatoire ; ~ *nghe* vecteur solution ; ~ *ràng buộc* vecteur lié ; ~ *riêng* vecteur propre ; ~ *sóng* vecteur d'onde ;

~ *trục* vecteur axial ; ~ *trục giao* vecteurs orthogonaux ; ~ *tự do* vecteur libre ; ~ *tương đẳng* vecteur équipollent ; ~ *vận tốc tức thời* vecteur vitesse instantanée ; *bán kính* ~ rayon vecteur ; *chiều của một* ~ sens d'un vecteur ; *đại lượng* ~ grandeur vectorielle ; *đại số* ~ algèbre vectorielle ; *giải tích* ~ analyse vectorielle ; *không gian* ~ espace vectoriel ; *phép tính* ~ calcul vectoriel ; *phương của một* ~ direction d'un vecteur ; *tích* ~ produit vectoriel ; *tổng* ~ somme vectorielle.

véc-ni ⇔ **véc-ni**.

vệ  ☺ V.M. / Vietnam.²⁰

ven veine. *chích* ~ faire une injection intraveineuse.²¹

vét veste. ~ *bằng vải tuyết-xo* veste en tussor ; *cởi* ~ enlever sa veste ; *cởi nút áo* ~ déboutonner sa veste.²²

— **lót da lông** [veste] canadienne / veste doublée de fourrure.

vét ca-na-điêng [veste] canadienne.

vét-pa vespa. ~ *xì tăng đa* vespa standard.

vét tông veston. *mặc* ~ être en veston.

vét xi vessie. *thay* ~ changer la vessie d'un stylo.

vê V. *cổ chữ* ~ col V ; *lon chữ* ~ ngược chevron / galon en [forme de] V renversé .

— **đúp** W.

— **kép** W.

vê lanh vélin. *giấy* ~ papier vélin.

vê-ran-đa véranda.

vên bielle. *ép* ~ réparer une bielle.

vi-bra-phôn vibraphone.

vi-đê-ô vidéo. *ca-mê-ra* ~ caméra vidéo ; *tiệm cho thuê băng* ~ vidéothèque.²³

vi la villa.²⁴

vi la cô-lô-nhân 📖 villa coloniale.

vi-nhét vignette. ~ *buu điện* vignette postale ; ~ *tài chính* vignette fiscale.²⁵

vi-ni-lông vinylon.²⁶

vi-ô-la viola.

vi-ô-lét violette. *xà phòng mùi hoa* ~ savon à la violette.

vi-ô-lông violon. *công-xéc-tô cho* ~ concerto pour violon ; *nghệ sĩ* ~ violoniste.²⁷

vi-ô-lông-xen violoncelle. *học* ~ étudier le violoncelle ; *nghệ sĩ* ~ violoncelliste.

vi-pe vipère. ~ *Ấn Độ* vipère de l'Inde.

— **con** vipereau.

— **mồm tròn** péliade / vipère à museau arrondi.

vi-rút virus. ~ *ác tính* virus malin ; ~ *bệnh đại* virus {rabique / de la rage} ; ~ *điện thoại* virus téléphonique ; ~ *gây bệnh xoắn lá* virus de l'enroulement ; ~ *học* virologie ; ~ *qua lọc* virus filtrant ; ~ *tiềm tàng* virus latent ; ~ *tin học* virus informatique ; *bệnh lý học* ~ pathologie virale.²⁸

vi sa visa. ~ *cấp tại cửa khẩu* visa délivré à l'arrivée ; ~ *công vụ* visa de service ; ~ *du học* visa d'études ; ~ *du học sinh* visa d'étudiant ; ~ *làm việc* visa de travail ; ~ *miễn phí* visa gratuit ; ~ *nhập cảnh một lần* visa à entrée unique ; ~ *nhập cảnh nhiều lần* visa [à entrée] multiple ; ~ *quá cảnh* visa de transit ; ~ *thăm thân nhân* visa de {visite {privée / familiale} / visiteur} ; ~ *xuất cảnh hợp pháp* visa [de sortie] légal ; *xin gia hạn* ~ demander une extension de visa.

vi-ta-min vitamine. ~ *tan trong dầu* vitamine liposoluble ; ~ *tan trong nước* vitamine hydrosoluble ; ~ *tăng trưởng* vitamine de croissance ; ~ *chúng thiếu* ~ carence vitaminique.²⁹

vi-zôn vison. *thợ săn chồn* ~ chasseur de visons.

via ❶ vieux. ❷ ☺ pater / paternel. *Mày đi mà hỏi ông* ~ Demande à ton pater ! ; *Chứng nào ông ~ mày về ?* Quand est-ce qu'il rentre ton paternel ?³⁰

via-ro-guyn 📖 virgule. *không thiếu một dấu* ~ sans omettre une virgule.

via-ro-măng 📖 virement. ~ *vào công của-răng* virement sur le compte courant.

viên Vienne. *bánh mì* ~ pain viennois ; *van* ~ valse viennoise.

vít vis. ~ *bắt gỗ đầu vuông* vis à bois à tête carrée ; ~ *chặn* vis d'arrêt ; ~ *có chất lượng bình thường* vis de qualité ordinaire ; ~ *có đầu chỏm cầu xẻ rãnh* vis à tête fendue ronde ; ~ *có đầu mút hình trụ* vis à bout cylindrique ; ~ *có đầu mút phẳng* vis à bout plat ; ~ *có đầu sáu cạnh bình thường* vis à tête hexagonale normale ; ~ *có đầu vuông* vis à tête carrée ; ~ *có đầu xẻ rãnh* vis à tête fendue ; ~ *có gờ hãm* vis à ergot ; ~ *có ren bước nhỏ* vis à pas fin ; ~ *có ren một đầu mỗi vis* à pas simple ; ~ *có ren vuông* vis à filet carré ; ~ *có vai* vis épaulée ; ~ *của du xích* vis du vernier ; ~ *đầu dẹt* vis à tête plate ; ~ *đầu hình trụ* vis à tête cylindrique ; ~ *điều chỉnh* vis de réglage ; ~ *điều khiển* vis de commande ; ~ *đuôi côn* vis à pointe conique ; ~ *đuôi phẳng* vis à pointe plate ; ~ *ép* vis de pression ; ~ *gỗ đầu nửa chìm* vis à bois à tête fraisée bombée ; ~ *hiệu chỉnh* vis de correction ; ~ *kẹp chặt* vis de fixation ; ~ *không có đầu* vis sans tête ; ~ *nâng tải* vis de relevage ; ~ *tai hồng* vis {ailée / à oreilles} ; ~ *tài* vis {d'Archimède / transporteuse} ; ~ *tự hãm* vis irréversible ; ~ *vi sai* vis différentielle ; ~ *vô tận* vis sans fin ; *cây vặn* ~ tournevis ; *dao phay trục* ~ vis-outil ; *nới lỏng* ~ desserrer un vis ; *trục* ~ *trụ* vis sans fin cylindrique ; *trục* ~ *tự hãm* vis sans fin irréversible ; *trục* ~ *vi sai* vis sans fin à pas différentiel ; *Cái vung này bắt ~ không chặt* Ce couvercle se visse mal ; *Chi tiết này bị gio, cần ~ lại* Cette pièce a du jeu, il faut la revisser.³¹

— **cây** goujon. ~ *có đai ốc* goujon à écrou ;
 ~ *có hai đầu nhọn* goujon à deux pointes ;
 ~ *thô* goujon brut.

vít-cô viscosse. *sợi* ~ fibre de viscosse.

vít me vis-mère. ~ *đảo chiều* vis-mère réversible.

vít xăng phanh  (MÉCANIQUE) vis sans fin.

voan voile. ~ *can xi* voile calcaire ; ~
hóa học voile chimique ; *chất chống* ~
 antivoile ; *Có dâu che* ~ La mariée porte
 un voile.³²

von ⇒ **vôn**.

vô lăng volant. *cầm* ~ prendre le volant /
 être au volant.³³

vô lây volley. *đánh* ~ jouer au volley.

vô lê (FOOTBALL) volée.

vôn volt. ~ *am-pe* volt-ampère ; ~ *kế số*
 voltmètre numérique.

vôn-phờ-ram wolfram.


vôn-phram wolfram.

vốt-ca vodka. ~ *Nga* vodka russe.³⁴

vơ-dét vedette. ~ *canh phòng* vedette
 de surveillance ; ~ *ứng chiến* vedette
 d'intervention ; *Người mẫu* ~ *được trả cát*
sê rất cao Les vedettes sont payées à prix
 d'or.

Vơ-ni-đơ Venise. *đăng ten* ~ dentelle de
 Venise.

vơ lua velours.

vu  vous. *Không thể có việc ấy được,*
chắc ~ *cũng biết* Vous devez savoir que
 cela n'est pas possible.

vu vu dê la vuvuzela.

Notes

- ¹ Có kẻ ngựa miệng hỏi cô sao không tu, thì cô đáp là mình nghĩ “va-căng” bao giờ học trò đi học, mình lại đi tu. **Ngô Tất Tố (2005:218)**
- ² Loan được kết nạp trên một va-gong xe lửa chờ hàng trong một chuyến hành trình từ Sài Gòn đi Mường Mán. **Bùi Viên (1999:92)**
- ³ Hai chiếc va-li to tướng, ba tôi đã đặt xuôi một chiếc lên ghi-đông, một chiếc buộc sau booc-ba-ga. Đoàn Giỏi (2007:106)
- ⁴ Là cái va-roì chống rét duy nhất bỗng bị mất khi vào bệnh viện thăm bạn thân Tôn Thất Tùng. **Phong Lê (2006:162)**
- ⁵ Đã biết nhảy “cờ-la-két” thì phải biết nhảy “tăng-gô” và quay “van”. **Lê Văn Trương (2000:349)**
- ⁶ Anh chỉ quen với các điệu nhảy cổ điển, hết van-xơ lại bờ lu, hết tăng-gô lại rum-ba. **Mai Ngũ (2005:71)**
- ⁷ Ở trên tường bày một loạt chai uýt ki, chai vang nguyên nhãn, cả nút. **Tô Hoài (2000:357)**
- ⁸ Lũ cướp trời bắn vội ba loạt “Ca-nông vanh” nữa rồi chuồn thẳng. Dương Thị Xuân Quý (2007:239)
- ⁹ Lại vẫn lại cái người mặc áo vành tô bán roi châu ban nãy tại nhà bà Tếch Già. **Nguyễn Tuân (2006t:281)**
- ¹⁰ Cả như trong thành phố, cái tàu điện cải tiến, ông vát man có ghế ngồi không phải đứng lái như xưa. **Tô Hoài (2000:86)**
- ¹¹ Ngâm nó vào thì nó khắc tinh con cọp ở ngoài, có thể hiểu nôm na như cách người ta tiêm vắc xin chó dại. **Xuân Đức (2005:483)**
- ¹² Anh phải biết cái phận sự của người *vãng đơ*, nghĩa là người bán hàng. **Vũ Trọng Phụng (2006s:55)**
- ¹³ Thành thử nhân viên sờ cằm cứ phạt lẫn nhau văng tề đi thôi, phạt nhau như hình có thâm thù với nhau vậy. **Vũ Trọng Phụng (2006s:22)**
- ¹⁴ Em để cái ve với hai hộp sữa ra ngoài đặng con nhỏ có đòi bú thì mình khuấy sữa cho nó bú đỡ. **Hồ Biểu Chánh (2005c:30)**
- ¹⁵ Nghe đầu mới sáu bảy tuổi, Tống đã phải một mình một gánh, lưng lẳng hai bên hai cái cần xé, lặn lội khắp các thôn ấp, kinh rạch để lưng sục mua ve chai, lông vịt về chợ bán lại cho các chủ vừa kiếm lời từng cắc, từng xu. **Nguyễn Khoa Đăng (1994:15)**
- ¹⁶ Là một người lính tiến vào vùng chiếm đóng ở Đức năm 1945, anh ta được nhốt vào đội quân sang Đông Dương và với quân hàm thiếu úy gắn vào ve áo. **Tô Đức Chiêu (2008:17)**
- ¹⁷ Đạo diễn Hưng Thành mặc bộ vét màu sáng, kẻ sọc, thắt cà vạt đỏ. **Dương Kỳ Anh (2006:182)**
- ¹⁸ Vừa ngã vào làng báo, tôi gặp hai nhân vật điển hình: một công tử bột, đánh phẩn bôi môi làm cách mạng văn chương với một giọng văn cụt lùn, có khi không “suy dề”, không “vét bờ” và nổi tiếng làm tiền của gái, và một ông hủ “mớ đời”, làm báo mà chỉ lo trau chuốt một chữ trong thơ, cả ngày say rượu, không thèm biết một tí gì về tình hình quốc nội và quốc tế! **Vũ Bằng (2008:43)**
- ¹⁹ Ấy là một đôi thiếu niên đang nói xấu bố mẹ, chê vợ là không có nhan sắc và cảm thấy cuộc đời là đáng buồn chán lắm, họ bèn ghéch những chiếc giấy vét ni không có tất lên thành bàn ăn, ca tiếp ri rá một bài Vọng Cổ Hoài Lang, lấy dao ăn gỗ nhíp vào thành cốc vại. **Nguyễn Tuân (2006t:382-383)**

- ²⁰ Chắc chắn là lực lượng trung đoàn 42, nhưng, thưa trung tá, quân Vẹm không bao giờ đơn lập hoạt động, họ sẽ phối hợp bộ đội địa phương do viên tinh đội trưởng chỉ huy, phối hợp với cả bọn dân quân du kích của các làng xã. **Tô Đức Chiêu (2008:53)**
- ²¹ Năm năm sau vẫn còn cảm thấy đau khổ, mỗi lần người ta lách kim vào thái dương, vào trán, vào hai cổ chân tìm ven của con. **Lê Lưu (2006:313)**
- ²² Bên bàn đèn, cậu phán Huệ mặc cái vét tuyết si lụa, quần lửng, ống chân xám đen trong đôi bít tất hoa đào. **Tô Hoài (2007m:269)**
- ²³ Con đóng tù theo “mô-đen” tù nhỏ, ba ngăn lớn, phủ mi-ca trắng, gom lại cái Ti-vi, cái đầu Vi-đê-ô, cái cát-xét cho đủ bộ, không choán chỗ mà trông hào nhoáng. **Son Nam (2003:341)**
- ²⁴ Anh tẻ lắm, a nh Tư: có gánh hát lớn, “trên ô-tô dưới thì ca-nô” (Hành-vân cũ), anh làm chủ cả vi-la và ghe chài hát, nhưng anh bán hết lấy tiền gửi quán rượu, để rồi anh đến quán lai-rai từ lần từ hồi, trừ cho đến hết. **Vương Hồng Sển (2007:187)**
- ²⁵ Hợp tác với báo “*Courrier du Vietnam*”, tôi không thể không kể đến một nghệ sĩ hiện giờ nổi tiếng trong nhiều bộ môn văn hóa khác, ngoài báo chí: Tạ Tỵ. Tạ Tỵ trông nom về phần mỹ thuật cho báo, minh họa các truyện, vẽ các tit và *vi nhét*. **Vũ Bằng (2008:248)**
- ²⁶ Đồ vi-ni-lông gấp nước mỏng tanh. **Phạm Ngọc Tiến (2006:100)**
- ²⁷ Tôi đương có ý nhìn kỹ thì cậu Tân mang hòm ảnh xuống, mở cho tôi xem, tôi giảng cho cậu em nghe các hạng ống kính và mỹ thuật trong cách làm ảnh, cậu Tân lấy làm thích lắm, vì cậu chỉ thích chơi ảnh và đàn “vi-ô-lông” (violon). **Hoàng Ngọc Phách (1988:36-37)**
- ²⁸ Biết đâu lại chả là người thứ hai của Việt Nam nhiễm vi-rút HIV. **Nguyễn Khoa Đăng (1994:85)**
- ²⁹ Có điều thứ vi-ta-min này nó cũng giống như hàng chục loại sinh tố khác là nó phải được gói ghém, tiềm ẩn trong các dạng vật chất khác. **Nguyễn Khoa Đăng (1994:82)**
- ³⁰ Cụ *via* nhà ta để sắp... về. **Vũ Trọng Phụng (2006s:74)**
- ³¹ Chính đôi bàn tay vàng có những móng tay để dài, chuốt nhọn như đầu tuốc-lo-vít, cứng như... thép đó đã nạy đinh vít không biết bao nhiêu quầy kính trưng bày hàng đắt tiền của cửa hàng Mậu dịch bách hóa ở Hà Nội, Hải Phòng, Nam Định, Thái Nguyên một cách ngon lành. **Vũ Đức Nguyên (2007:58)**
- ³² Chiếc khăn voan như tơ nhện phát phơ trên cổ. **Nguyễn Bắc Sơn (2008:78)**
- ³³ Cũng vẫn con đường ấy, cũng vẫn *vô lăng* ấy nhưng khi xe lăn bánh qua hoặc sườn đồi dốc núi quanh co hoặc cao tốc quốc lộ thẳng băng rải nhựa, mỗi một lần là mỗi cảm xúc. **Nguyễn Việt Hà (2007:175-176)**
- ³⁴ Mỗi miếng thịt là một hớp rượu vốt-ka liền nhau. **Nguyễn Quang Sáng (2005:61)**